



SWISS MILITARY
HANOWA



www.swissmilitary.ch

S55.212 - 06-2017



ETA G10.212
LAPTIMER



SWISS MILITARY
HANOWA

Instruction manual
Bedienungsanleitung
Manuel d'instructions
Instrucciones de uso
Manuale di istruzioni

操作指南
取扱説明書
사용 설명서
Инструкция по эксплуатации
دليل التعليمات

ETA G10.212 - LAPTIMER

Chrono & Date / Chrono & Datum / Chrono & Date / Cronómetro y fecha / Crono e data

Hour hand
Stundenzeiger

Aiguille des heures
Manecilla de horas
Lancetta delle ore

1/10 second counter
1/10 Sekunden Zähler

Compteur 1/10 seconde
Contador de 1/10 segundos
Contatore 1/10 secondi

60 minutes counter
60 Minuten Zähler

Compteur 60 minutes
Contador de 60 minutos
Contatore 60 minuti

60 seconds counter
60 Sekunden Zähler

Compteur 60 secondes
Contador de 60 segundos
Contatore 60 secondi

Small second hand
kleiner Sekundenzeiger

Petite trotteuse
Manecilla de segundos
Piccola lancetta dei secondi

Minute hand
Minutenzeiger

Aiguille des minutes
Manecilla de minutos
Lancetta dei minuti

Pushbutton A
Drücker A

Poussoir A
Botón A
Pulsante A

Crown
Krone

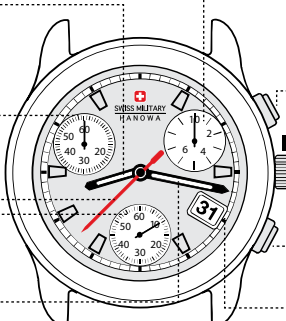
Couronne
Corona
Corona

Pushbutton B
Drücker B

Poussoir B
Botón B
Pulsante B

Date window
Datumsfenster

Indicateur de la date
Ventana de fecha
Casella del datario



A Setting the counters to zero - Setting crown in position II

A Nullstellung der Zähler - Stellkrone in Position II

A Mise a zero des compteurs - Couronne en position II

A Poner el contador en cero - Colocar la corona en posición II

A Impostare i contatori su zero - Impostare la corona in posizione II



1 Selecting the counter for zero-reset
(The selected hand moves)

1 Auswahl des Zählers für die Nullstellung
(Der gewählte Zeiger bewegt sich)

1 Sélection du compteur pour la mise à zéro
(L'aiguille sélectionnée se déplace)

1 Seleccionar el contador para poner en cero
(La manecilla seleccionada se mueve)

1 Selerionare il contatore per l'azzeramento
(La lancetta selezionata si muove)

2 Zero-setting the selected hand.
short pressure: step by step
long pressure: rapid continuous rotation

2 Nullstellung des ausgewählten Zählers.
kurzer Druck: Schritt für Schritt
langer Druck: schnelle kontinuierliche Rotation

2 Remise à zéro de l'aiguille sélectionnée.
pression courte: pas à pas
pression longue: rotation continue rapide

2 Poner la manecilla seleccionada en cero.
presión breve: paso a paso
presión prolongada: rotación rápida continua

2 Azzerare la lancetta selezionata.
breve pressione: per uno spostamento lento
premere a lungo: per una rotazione continua rapida

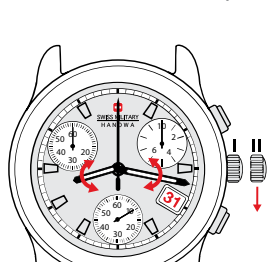
B SETTINGS - Setting crown 3 positions

B KORREKTUR-MODUS - Stellkrone 3 Positionen

B REGLAGE - Couronne 3 positions

B AJUSTES - 3 posiciones de la corona

B IMPOSTAZIONI - impostare le 3 posizioni della corona



Position I: Normal running of watch
Position I: Normale Gangstellung

Position I: Position de marche
Posición I: Funcionamiento normal del reloj

Posizione I: Funzionamento normale dell'orologio

Position II: Rapide correction of the date
Position II: Schnellkorrektur des Datums

Position II: Correction rapide de la date
Posición II: Corrección rápida de la fecha

Posizione II: Correzione rapida della data

Position III: Correction time position:
stop second and correction of the date at every passing to midnight

Position III: Position de mise à l'heure:
(stop seconde) et correction de la date à chaque passage à minuit

Posizione III: Posizione per la correzione dell'ora: stop dei secondi e correzione della data allo scattare della mezzanotte

Position III: Zeiteinstellung der Uhr mit Sekundenstopp und Datumkorrektur um Mitternacht

Posición III: Corrección de la posición de la hora: parada del segundo y corrección de la fecha a medianoche.

Note: Setting crown in position III: STOP SECOND
Bemerkung: Stellkrone in Position III: SEKUNDEN-STOPP

Remarque: Couronne en position III: STOP SECONDE
Nota: Corona de ajuste en posición III: PARAR SEGUNDERO

Note: Impostare la corona in posizione III: STOP DEI SECONDI

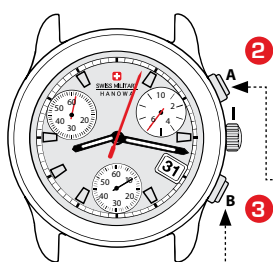
C TIMING MODE - Function LAP (LAP = 1) / **C MODE CHRONOMETRAGE** - Fonction LAP (LAP = n) / **C MODALITÀ CRONOMETRAGGIO** - funzione GIRO (GIRO = 1) / **C ZEITMESSUNGSMODUS** - Funktion LAP (LAP = 1) / **C MODO DE CRONOMETRAJE** - Función VUELTAS (VUELTAS = 1)



1 Setting crown in position I
1 Stellkrone in Position I

1 Couronne de mise à l'heure en position I
1 Corona de ajuste en posición I

1 Impostare la corona in posizione I



2 LAP

Read LAP 1 (Lap 1 = Lap total) Ablesen LAP 1 (Lap 1 = Lap total)	Lecture LAP 1 (Lap 1 = Lap total) Leer VUELTA 1 (Vuelta 1 = total de vueltas)	Leggere GIRO 1 (giro 1 = totale giri)
- 2 minutes / Minuten / minutes / minutos / minuti		
- 4 seconds / Sekunden / secondes / segundos / secondi		
- 6/10 second / Sekund / secondes / segundo / secondi		

3 RESET TO ZERO

3 NULLSTELLUNG

3 REMISE À ZÉRO

3 PUESTA A CERO

3 AZZERARE

Order of Functions
Reihenfolge der Funktionen

Ordre des fonctions
Orden de funciones

Ordine delle funzioni

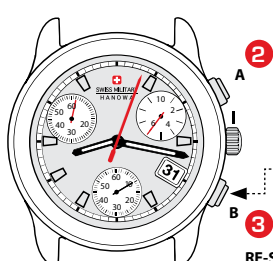
D TIMING MODE - Function LAP (LAP = n) / **D MODE CHRONOMETRAGE** - Fonction LAP (LAP = n) / **D MODALITÀ CRONOMETRAGGIO** - funzione GIRO (GIRO = n) / **D ZEITMESSUNGSMODUS** - Funktion LAP (LAP = n) / **D MODO DE CRONOMETRAJE** - Función VUELTAS (VUELTAS = n)



1 Setting crown in position I
1 Stellkrone in Position I

1 Couronne de mise à l'heure en position I
1 Corona de ajuste en posición I

1 Impostare la corona in posizione I



2 LAP

Read LAP 1 / Ablesen LAP 1 / Lecture LAP 1 / Leer VUELTA 1 / Leggere GIRO 1
- 2 minutes / Minuten / minutes / minutos / minuti
- 4 seconds / Sekunden / secondes / segundos / secondi
- 6/10 second / Sekunde / secondes / segundo / secondi

3 RESTART (catching-up)

3 RESTART (Aufholen)

3 RESTART (rattrapage)

3 REINICIAR (alcanzar)

3 RICOMINCIARE (recupero)



4 LAP

Read LAP 2 / Ablesen LAP 2 / Lecture LAP 2 / Leer VUELTA 2 / Leggere GIRO 2
- 1 minute / Minute / minute / minuto / minuti
- 36 seconds / Sekunden / secondes / segundos / secondi
- 8/10 second / Sekunde / secondes / segundo / secondi

5 RESTART (catching-up)

5 RESTART (Aufholen)

5 RESTART (catching-up)

5 REINICIAR (alcanzar)

5 RICOMINCIARE (recupero)



6 LAP

Read LAP n / Ablesen LAP n / Lecture LAP n / Leer VUELTA n / Leggere GIRO n
- 3 minutes / Minuten / minutes / minutos / minuti
- 5 seconds / Sekunden / secondes / segundos / secondi
- 4/10 second / Sekunde / secondes / segundo / secondi

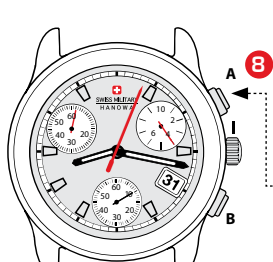
7 RESTART (catching-up)

7 RESTART (Aufholen)

7 RESTART (catching-up)

7 REINICIAR (alcanzar)

7 RICOMINCIARE (recupero)



8 STOP

Read Last LAP / Read Last LAP / Lecture du dernier LAP / Leer última VUELTA / Leggere ultimo GIRO
- 3 minutes / Minuten / minutes / minutos / minuti
- 3 seconds / Sekunden / secondes / segundos / secondi
- 4/10 second / Sekunde / secondes / segundo / secondi

10 RESET TO ZERO

10 NULLSTELLUNG

10 REMISE À ZÉRO

10 PUESTA A CERO

10 AZZERARE

Order of Functions
Reihenfolge der Funktionen

Ordre des fonctions
Orden de funciones

Ordine delle funzioni

Caution: Make always sure that the crown is in the pushed-in position in order to ensure the water resistance of the watch. Pushbuttons A/B and crown should never be operated under water.

Vorsicht: Vergewissern Sie sich immer, dass die Krone eingedrückt ist, damit die Wasserdichtigkeit der Uhr gewährleistet ist. Drücker A/B sowie Krone sollten unter Wasser nie betätigt werden.

Attention: Assurez-vous, que la couronne soit toujours dans la position fermée, pour éviter l'entrée d'eau ou de l'humidité. Les poussoirs A/B ainsi que la couronne ne doivent pas être utilisées sous l'eau.

Battery type:
R 394 / SR 936 SW

Batterietyp:
R 394 / SR 936 SW

Pile type:
R 394 / SR 936 SW

Advertencia: Asegúrese siempre de que la corona se encuentra en la posición insertada para garantizar la resistencia al agua del reloj. Los botones A/B y la corona no deben utilizarse nunca bajo el agua.

Attenzione: Assicurarsi che la corona sia in posizione chiusa per garantire la resistenza all'acqua dell'orologio. I pulsanti A/B e la corona non devono mai essere utilizzati sott'acqua.

Tipo de batería:
R 394 / SR 936 SW

Tipo di batteria:
R 394 / SR 936 SW



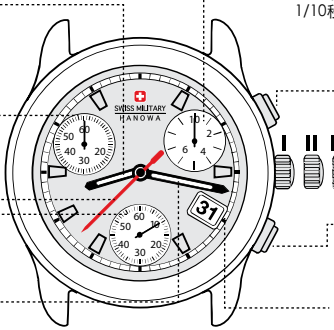


ETA G10.212 - LAPTIMER

计时 & 日期 / クロノグラフ&日付 / 크로노 및 날짜 / Хронограф и дата / الكرونو والتاريخ

- 时针
短針
- 60 分钟计时器
60分カウンター
- 60 秒钟计时器
60秒カウンター
- 小秒针
秒針 (小)
- 分针
長針

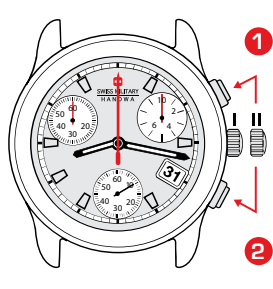
- 시침
Часовая стрелка
عقرب الساعات
- 60 분 카운터
60-минутный счетчик
عداد ٦٠ دقيقة
- 60 초 카운터
60-секундный счетчик
عداد ٦٠ ثانية
- 작은 초침
Малая секундная стрелка
عقرب الثواني الصغير
- 분침
Минутная стрелка
عقرب الدقائق



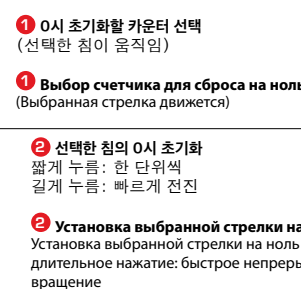
- 1/10 秒钟计时器
1/10秒カウンター
- 按钮 A
押しボタン A
- 表冠
リューズ
- 按钮 B
押しボタン B
- 日期显示窗
日付表示
- 1/10 초 카운터
Счетчик 1/10 секунды
عداد ١٠/١ ثانية
- 누름 버튼 A
Кнопка A
زر الضغط A
- 크라운
Заводная головка
التاج
- 누름 버튼 B
Кнопка B
زر الضغط B
- 날짜 창
Указатель даты
نافذة التاريخ

- A 设置计时器归零 - 设置表冠至位置 II
- A カウンターをゼロにリセット - リューズをIIIにセット
- A 카운터 0시 초기화 - 크라운 포지션 II 설정

- A Обнуление счетчиков - Установка заводной головки в положении II
- تصفير العدادات - ضبط التاج على الوضع ٢



- 选择计时器进行零复位 (所选择的指针移动)
- 所选择的指针零设置
短按: 逐步进行
长按: 迅速连续旋转



- 0시 초기화할 카운터 선택 (선택한 침이 움직임)
- 선택한 침의 0시 초기화
짧게 누름: 한 단위씩
길게 누름: 빠르게 전진

- B 设置 - 设置表冠 3 个位置
- B 設定 - 3通りのリューズポジション
- B 설정 - 크라운 3개 포지션 설정

- B НАСТРОЙКИ - Установка заводной головки в положении III
- الإعدادات - ضبط أوضاع التاج الثلاثة



- 位置 I: 手表正常运行
ポジション I: 腕時計の通常動作
- 位置 II: 迅速更正日期
ポジション II: 迅速な日付修正
- 位置 III: 更正时间位置: 停止秒针, 每个午夜过后更正日期
ポジション III: 時間修正ポジション: 秒針が止まります。24時通過時に日付表示変更。

- 포지션 1: 정상적인 시계 작동
- 포지션 2: 빠른 날짜 보정
- 포지션 3: 시간 보정 포지션: 스톱 세컨드 및 날짜 보정 매 시간부터 자정까지

- الوضع ١: التشغيل الطبيعي للساعة
- الوضع ٢: التصحيح السريع للتاريخ
- الوضع ٣: وضع تصحيح التوقيت: إيقاف الثواني وتصحيح التاريخ في كل مرور على منتصف الليل

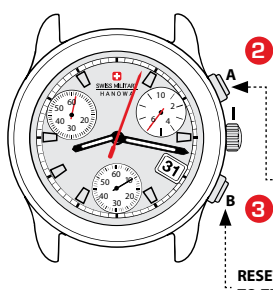
△ 注: 设置表冠至位置 III: 停止秒针 △ 注: 位置 III: 更正时间位置: 停止秒针, 每个午夜过后更正日期 △ 注: 设置表冠至位置 III: 停止秒针 △ 注: 位置 III: 更正时间位置: 停止秒针, 每个午夜过后更正日期 △ 注: 设置表冠至位置 III: 停止秒针 △ 注: 位置 III: 更正时间位置: 停止秒针, 每个午夜过后更正日期

- C 定时模式 - 圈数功能 (圈数 = 1) / C 타이밍 모드 - 기능 랩 (랩 = 1) / C РЕЖИМ ЗАМЕРА ВРЕМЕНИ - функция КРУГ (КРУГ = 1)
- C タイミングモード - ラップ機能 (ラップ = 1) / (1 = 一圈) / C وضع التوقيت - وظيفة اللغات (اللفة = 1)



- START
- 设置表冠至位置 I
- リューズをポジション I に設定

- 1 크라운 포지션 I 설정: 1 Установка головки в положении I
- 1 ضبط التاج على الوضع ١



- LAP
- 读取圈数 1 (圈数 1 = 全部圈数) / 读取圈数 1 / 读取圈数 1 (圈数 1 = 全部圈数) / 读取圈数 1 (圈数 1 = 全部圈数) / 读取圈数 1 (圈数 1 = 全部圈数)
- 重置为零
- ゼロにリセット
- 0시 초기화
- ОБНУЛЕНИЕ

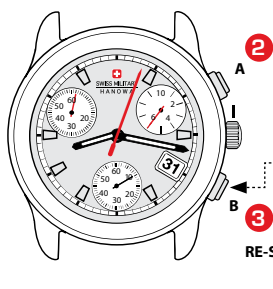
△ 1-3 功能顺序 △ 1-3 機能の順序 △ 1-3 기능 순서 △ 1-3 Порядок функций

- D 定时模式 - 圈数功能 (圈数 = 自然数) / D 타이밍 모드 - 기능 랩 (랩 = n) / D РЕЖИМ ЗАМЕРА ВРЕМЕНИ - функция КРУГ (КРУГ = n)
- D タイミングモード - ラップ機能 (ラップ = n) / (n = 一圈) / D وضع التوقيت - وظيفة اللغات (اللفة = رقم)



- START
- 设置表冠至位置 I
- リューズをポジション I に設定

- 1 크라운 포지션 I 설정: 1 Установка заводной головки в положении I
- 1 ضبط التاج على الوضع ١



- LAP
- 读取圈数 1 / 读取圈数 1 / 读取圈数 1 / 读取圈数 1 / 读取圈数 1 / 读取圈数 1 / 读取圈数 1 / 读取圈数 1 / 读取圈数 1 / 读取圈数 1
- 重启 (赶上)
- РЕРЕЗАПУСК (Устранение отставания)
- 리스타트 (캐치업)
- 재시작 (따라잡기)
- إعادة التشغيل (للحاق)



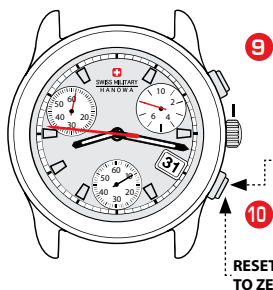
- LAP
- 读取圈数 2 / 读取圈数 2 / 读取圈数 2 / 读取圈数 2 / 读取圈数 2 / 读取圈数 2 / 读取圈数 2 / 读取圈数 2 / 读取圈数 2 / 读取圈数 2
- 重启 (赶上)
- РЕРЕЗАПУСК (Устранение отставания)
- 리스타트 (캐치업)
- 재시작 (따라잡기)
- إعادة التشغيل (للحاق)



- LAP
- 读取圈数自然数 / 读取圈数自然数 / 读取圈数自然数 / 读取圈数自然数 / 读取圈数自然数 / 读取圈数自然数 / 读取圈数自然数 / 读取圈数自然数 / 读取圈数自然数 / 读取圈数自然数
- 重启 (赶上)
- РЕРЕЗАПУСК (Устранение отставания)
- 리스타트 (캐치업)
- 재시작 (따라잡기)
- إعادة التشغيل (للحاق)



- STOP
- 读取最终圈数 / 读取最终圈数 / 读取最终圈数 / 读取最终圈数 / 读取最终圈数 / 读取最终圈数 / 读取最终圈数 / 读取最终圈数 / 读取最终圈数 / 读取最终圈数
- 重启 (赶上)
- РЕРЕЗАПУСК (Устранение отставания)
- 리스타트 (캐치업)
- 재시작 (따라잡기)
- إعادة التشغيل (للحاق)



- LAP
- 读取全部圈数 / 读取全部圈数 / 读取全部圈数 / 读取全部圈数 / 读取全部圈数 / 读取全部圈数 / 读取全部圈数 / 读取全部圈数 / 读取全部圈数 / 读取全部圈数
- 重置为零
- ОБНУЛЕНИЕ
- ゼロにリセット
- 0시 초기화
- التصفير

△ 1-10 功能顺序 △ 1-10 機能の順序 △ 1-10 기능 순서 △ 1-10 Порядок функций

警告: 始终确保表冠处于推入位置, 以确保手表的防水性。绝对不可以在水下操作按钮 A/B 和表冠

电池类型: R 394 / SR 936 SW

Предупреждение: Всегда возвращайте заводную головку в исходное положение (положение I) для обеспечения водонепроницаемости часов. Категорически запрещается использовать кнопки A/B и заводную головку при нахождении часов под водой.

Тип батареи: R 394 / SR 936 SW

注意: クラウンは常に押し込まれた状態にしておき、腕時計に水が入らないようにしてください。決して、水中で押しボタン A/B やリューズを操作しないでください。

電池のタイプ: R 394 / SR 936 SW

تنبيه: تأكد دائماً من أن التاج في وضع الضغط الداخلي لضمان مقاومة الساعة للماء. لا يجب تشغيل زري الضغط A/B تحت الماء.

نوع البطارية: R 394 / SR 936 SW

주의 사항: 시계의 방수 기능을 제대로 동작하도록 크라운을 밀어 넣은 상태를 항상 유지하십시오. 우물 버튼 A/B 및 크라운은 절대 물 속에서 작동하지 마십시오.

배터리 종류: R 394 / SR 936 SW

